

## EL USO DE LA MÚSICA EN LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL EN NORUEGA: RESULTADOS DE UNA TESIS DE MAESTRÍA

Fanny Dalis<sup>1</sup>  
Universitetet i Bergen

### Introducción

Hablar de la enseñanza–aprendizaje de idiomas extranjeros es sinónimo de logros y frustraciones tanto para el docente como para el aprendiz. Personalmente considero que el aprendizaje de una lengua extranjera es un viaje a través, no solo de la lengua como tal, sino también de la historia y la sociedad, del ayer y del hoy, en fin, del alma de una cultura; y es por ello que más allá de ser una actividad basada en tareas y horas de clase, la considero una experiencia que debería dejar su huella en las personas que la viven, ya sea el alumno o el profesor. Para el alumno, el aprendizaje de la lengua debería representar el descubrimiento de un mundo desconocido lleno de retos y de satisfacciones. Para el docente, la enseñanza debería ser la oportunidad de transmitir todo su saber en un marco motivador e interesante a través de su dedicación y entusiasmo. Es fácil escribirlo, pero ¿cómo hacerlo?. Como profesora de español en Noruega, recuerdo que al principio me limité al manual de enseñanza hasta que decidí experimentar con una canción. La reacción de la clase fue fascinante, y desde allí las canciones formaron parte de mi plan de trabajo. El observar la diferencia de cómo mi trabajo docente era más motivante y cómo mis alumnos respondían a través del uso de canciones, originó dos interrogantes: ¿por qué no lo hice antes?, y ¿lo hacen los demás? A la primera pregunta la respuesta era simple: no tenía idea de cómo hacerlo, ni de que fuese tan efectivo. A la segunda pregunta, la respuesta se encuentra en el contenido de mi tesis de maestría.

### Objetivos de la investigación

El objetivo principal de la tesis fue investigar si la música era utilizada en el aula de ELE en Noruega, y asimismo conocer la opinión de los docentes sobre su uso como herramienta didáctica. Partiendo del objetivo principal se esperaba dar respuesta a las siguientes interrogantes: ¿Qué tipo de música se utiliza? ¿Responde a los gustos

---

<sup>1</sup> Entregó la tesis de maestría en otoño del 2007, titulada «Recursos didácticos en la enseñanza de idiomas extranjeros: Un estudio sobre el uso de la música en el aula de ELE en Noruega». Tiene cuatro años de experiencia como profesora de español en Friundervisningen, Bergen.

del profesor o del alumno? ¿Cuál es el objetivo de utilizar la música en clase? ¿Qué música está incluida en los manuales de enseñanza?

### **Marco teórico: razones para el uso de la música como herramienta didáctica**

Ofrece variación en la enseñanza de la gramática y la fonética: al colocar canciones en clase, el profesor puede trabajar diferentes áreas de la lengua: a nivel lingüístico se pueden practicar los tiempos verbales en contexto, reforzar conocimientos previos o explicar nuevas estructuras sintácticas; asimismo, los textos de las canciones incentivan el crecimiento del léxico. Por otra parte, al cantar, el alumno practica la pronunciación y se ejercita en escuchar la lengua estudiada; además de que se pueden usar canciones con lenguaje cotidiano, o poético, entre otros (Betti, 2004).

Estimula las cuatro destrezas: al hablar de "destrezas" en plural, destaca Ruíz García (2005) que las canciones en clase estimulan las cuatro destrezas en el alumno, y debe eliminarse la concepción general de muchos docentes, de que la música ayuda "solamente" a la destreza auditiva, pues, el alumno puede "leer" el texto de la canción, "escuchar" y "hablar" sobre las instrucciones recibidas, "escribir" su opinión sobre el texto, etc.

Ejemplifica diferentes estilos literarios: En la opinión de Perez-Agote (1999:887), "la canción, como la literatura, permite trabajar diversos aspectos de la lengua (metáfora, ironía, juegos de palabras, etc.) [...]" (citado en Ruíz García 2005:3)<sup>2</sup>.

Representa textos auténticos de primera mano: las canciones representan un material auténtico real dado que son escritas por cantantes nativos para el público nativo, además, las canciones son, en muchas ocasiones, textos que revelan elementos de la vida cotidiana y utilizan, en la mayoría de los casos, un lenguaje "simple e informal", también son textos cortos con estructuras sencillas que describen un tema concreto, haciéndolas fáciles de comprender (Ruíz García, 2005).

Permite expresar emociones y reacciones individuales: por ser textos auténticos, los temas de las canciones reflejan situaciones que el estudiante identifica en su propia cultura (romances, vida familiar, problemas sociales, etc.); y que por tanto interpretará a su manera, identificándose muchas veces con el

---

<sup>2</sup> Número de página correspondiente a la sección "2.2. ¿Qué trabajar con canciones?"

contenido expresado en ellas.

Estimula el juego y la creatividad: de acuerdo a Ruíz García (2005), la música hace que el estudiante "juegue" con el idioma mientras descubre y experimenta el mismo.

Estimula la memoria: el aprenderse una canción y cantarla luego por mucho tiempo, incluso años, es una ventaja innegable del uso de la música en clase. Vale mencionar, la constante repetición de las frases incluidas en los coros o estribillos de las canciones. Igualmente, menciona Martínez Sallés (2002) que las canciones pueden ser "pegadizas", quiere decir que el ritmo y la letra se quedan en la memoria de la persona que la escucha por un lapso de tiempo indeterminado.

Motiva: en la presentación del libro *Tareas que suenan bien*, se lee el siguiente comentario: "[...] la mayoría de los especialistas coincide en admitir que las canciones son un recurso motivador de primer orden cuando se trata del aprendizaje de una lengua extranjera" (Martínez Sallés, 2002:3).

Enseña contenidos culturales, sociales e históricos: Gil Toresano (2001), afirma que una clase de idiomas comprende también una clase de cultura sobre el país o los países que hablan esa lengua (citado en Ruíz García, 2005:7). Por su parte, Silvia Betti señala que "la canción representa no solamente un lenguaje universal, sino también el período histórico y la sociedad de la cual es expresión" (Betti, 2004:2).

Como se puede observar existen muchas ventajas en utilizar canciones en clase, sin embargo, esta actividad representa un reto para el docente, tal como se verá a continuación.

### **El reto de usar música en clase**

¿Qué tipo de música utilizar? En este sentido se encuentran opiniones encontradas sobre utilizar solamente música moderna, popular y conocida; o canciones de artistas desconocidos o no tan populares. Estas dos opiniones ilustran el primer obstáculo que se le presenta al docente: escoger el tipo de música que utilizará en el aula. Podría parecer un detalle sin importancia, sin embargo, el hecho de que el profesor seleccione sólo música de su preferencia, o música "que no esté de moda", puede influir en el efecto que tendrá la actividad en el aula; debido a que el alumno quizás no se identifica con las canciones seleccionadas, pues son de la época de cuando el docente era joven; o simplemente porque le son desconocidas.

¿Qué tema seleccionar? Este aspecto incluye dos variantes. Primero, si el profesor elige primero el tema que desea discutir en clase, y luego busca una canción que lo complemente, tiene que enfrentarse al proceso de escoger entre la infinidad de canciones que discuten la misma temática. Por ejemplo, al hablar de la inmigración, podría escoger entre canciones de Manu Chao, Ricardo Arjona, Juanés, etc. Segundo, si el docente escoge primero la canción, debe entonces seleccionar el tema que se quiere explotar, ya que una canción puede tener varias temáticas. Por ejemplo, la canción "Mojado" de Ricardo Arjona, no habla solamente de inmigración, sino también de romance, familia, racismo, entre otros temas.

¿Cuál es la finalidad de colocar música? Después de seleccionar el tipo de música, tenerla disponible y escoger el tema, llega la hora de diseñar la actividad que se desea hacer con ella en clase; ya sea un debate, o discusiones en grupos, gramática o vocabulario, etc.; este es un proceso que el docente debe organizar mucho antes de llegar al aula. Algunos teóricos critican el trato que se le da a la música en los manuales de enseñanza, entre ellos Jiménez y otros (1998), quienes mencionan el hecho de que no se explote adecuadamente el repertorio musical por parte de las casas editoriales. Se debe entender entonces, que utilizar música en clase requiere de un trabajo constante; el profesor debe disponer de tiempo para seleccionar las canciones y conocer las razones de tal selección. Este proceso requiere dedicación, y la gran pregunta es si el docente tiene tiempo para planificar una actividad de este tipo o si la falta del mismo significa que la música es usada solamente como una actividad lúdica o simplemente su presencia en el aula de clase es nula.

La encuesta y el análisis del repertorio musical en los manuales de enseñanza: para la recolección de datos se realizó una encuesta vía internet, en la cual se tomó como muestra a los profesores registrados como miembros de ANPE, quienes imparten clases a nivel de secundaria (inferior y superior) e institutos de educación de adultos. La encuesta estuvo compuesta por 28 preguntas, combinando abiertas y cerradas, en una estructura de tres secciones: "actividades docentes", "recursos didácticos utilizados en clase" y "datos personales y profesionales". Adicionalmente fue necesario analizar algunos de los manuales de enseñanza mencionados en la encuesta; se escogieron aquellos libros utilizados por la mayoría del profesorado. El objetivo era analizar el repertorio musical, la información dada sobre los cantantes, estilos de música y ver el tipo de actividades sugeridas para

usar las canciones. En la encuesta, los docentes evaluaron el repertorio musical utilizando las categorías "bueno", "regular" y "malo".

### **Resultados generales**

Los datos presentados a continuación corresponden solo a algunas de las preguntas hechas, pues, debido a la extensión de esta comunicación, no es posible incluir todos los resultados. En total participaron 42 informantes, de los cuales 12 representaban la municipalidad de Oslo, mientras que Bergen, Drammen, Lier, Lillehammer y Skien fueron representadas por dos profesores cada una; los demás docentes (20) provenían de diferentes lugares. En lo referente a las edades dos profesores cuentan con menos de 30 años, lo que indica que hay pocos profesores "jóvenes" de español; la mayoría del profesorado, es decir, 23, tienen entre 31 y 50 años. El grupo entre 51 y 60 años está representado por 13 docentes y se podría decir que dos profesores se encuentran cerca de la edad de jubilación al tener más de 60 años. Por otro lado, se pudo conocer que menos del 50% del profesorado cuenta con PPU con práctica en español, este dato parece confirmar la información publicada en el documento *El idioma abre puertas*: "Los profesores de lengua extranjera en Noruega tienen, en su mayoría, baja o poca competencia académica en las asignaturas<sup>3</sup>". En cuanto a la continua formación del docente se pudo conocer que 30 profesores se mantienen activos en cuanto a su continua formación profesional, 20 de ellos asistiendo a seminarios/talleres en los últimos dos años. Finalmente, la mayor participación fue la del profesorado de las escuelas secundarias superiores. De un total de 41 informantes, 30 correspondieron a este nivel; siete a las escuelas secundarias inferiores y cuatro a la educación de adultos.

### **Resultados relacionados directamente con el uso de la música en el aula de ELE en noruega.**

En primer lugar se logró conocer que, generalmente, son los docentes quienes deciden y seleccionan la música que se escucha en el aula. Se pudo observar que en la escuela secundaria superior parece haber un poco más de participación por parte del alumnado, quizás esto se deba a que el alumno es un poco mayor y está

---

<sup>3</sup> "Lærerne i fremmedspråk i Norge har i stor grad lav eller manglende formell kompetanse i fagene" (Kunnskapsdepartementet, 2007:22). Mi traducción al español.

más al día con la industria musical y por ello le es más fácil participar en el proceso de selección de las canciones. En lo que se refiere a la frecuencia con la cual se utilizan canciones la mayoría de los participantes, 46%, informó utilizar canciones entre una y dos veces al mes, lo que indicaría que los alumnos escuchan canciones, por lo menos, unas seis veces por semestre. Ahora bien, es interesante observar que 14 profesores, es decir, el 34% de la muestra, utilizan canciones solamente una vez por semestre. A juicio de esta investigadora, estos porcentajes indican que la música no es frecuentemente aprovechada durante el año escolar.

### **¿Por qué utiliza música en su clase de español?**

Las razones mencionadas fueron las siguientes: "encontré una canción que me pareció interesante escucharla con los alumnos, para introducir un tema gramatical y para presentar un elemento cultural, histórico, etc..." Adicionalmente se mencionó: "la canción estaba incluida en el libro de texto, para bailar, cantar o jugar, los alumnos lo piden, y como sonido de fondo". Se podría resumir que la variedad de respuestas obtenidas corroboran la mayoría de las razones, antes mencionadas, para colocar música en clase.

### **¿Qué actividades realiza después de haber colocado canciones en clase?**

La principal actividad después de escuchar canciones fue la introducción de nuevo vocabulario; en segundo lugar, la introducción de elementos gramaticales y el tercer lugar correspondió a las discusiones del tema de la canción. En resumidas cuentas, de acuerdo a las opiniones dadas, todos los docentes realizan actividades después de colocar canciones en clase, especialmente para reforzar la gramática y estimular las destrezas del alumno.

### **Tipo de música utilizada en sus clases de español y temas de las canciones**

La música "pop – moderna" fue seleccionada por la mayoría de los informantes, 39 de 41. Sin embargo se observó el uso frecuente de la música folclórica, esta tendencia quedó explicada al analizar el repertorio musical de los manuales, debido a que casi todos incluyen canciones folclóricas o tradicionales, y la mayoría de los profesores utilizan el repertorio musical incluido en éstos. Los temas románticos representaron el gusto de 34 docentes, seguidos muy de cerca por temas tradicionales y culturales. La temática social ilustró la preferencia de 23 docentes,

mientras que los últimos renglones fueron política y humor.

### **Criterios de selección de la música a utilizar en clase**

De acuerdo al orden mencionado por la mayoría, los criterios más importantes fueron: "agilizar la destreza auditiva / pronunciación; motivar a los alumnos... y al profesor; aprender gramática; enseñar algo sobre la cultura del país; aprender vocabulario y generar discusiones en clase". Es interesante observar que la mayoría del profesorado le da gran importancia al hecho de que las canciones se puedan utilizar con la finalidad de estimular la destreza auditiva y la pronunciación del alumno. Esto parece indicar que los profesores comparten la antigua opinión de que éste es el mejor uso que se le puede dar a la música como herramienta didáctica.

### **Opinión personal sobre el uso de la música como herramienta didáctica en la enseñanza de idiomas**

Las respuestas se agruparon en las siguientes categorías: "importante, bueno, útil; factor de motivación; ayuda a variar la enseñanza; muy bueno, pero...; ilustra elementos culturales y utilización de un sentido más en el aprendizaje". Resumiendo, no cabe duda que la mayoría del profesorado considera la canción como un elemento útil, importante y motivador en el aula de clase; y que además permite variar la enseñanza. Ahora bien, el punto más interesante fue el compartido por los docentes quienes, con comentarios bastantes sólidos, respaldaron abiertamente el uso de las canciones en el aula de clase, pero manifestaron igualmente que no es un trabajo fácil de llevar a cabo. Estas opiniones resultaron demás de interesantes, ya que, es comprensible que un docente no use la música en clase, a pesar de que la considere como una herramienta útil, pues representa una ardua labor planificar una clase con este tipo de material.

### **El recurso didáctico más efectivo para la enseñanza de idiomas**

La finalidad de esta pregunta era conocer la diversidad de recursos didácticos usados por el profesorado participante. Se pudo observar que casi la mitad del profesorado considera muy importante la variación en el uso de los recursos didácticos. Sin embargo, llamó la atención, que un 37% de los informantes parece considerar recursos didácticos específicos como los más efectivos, pues se limitaron a mencionar uno solo, ya fuera el libro de texto, el docente, entre otros.

### **Resultados del análisis del repertorio musical en los manuales de enseñanza**

En lo referente a la escuela secundaria inferior, se estudiaron *Chicos Chicas 1*, *¡Vale 1!* y *¡Vale 2!*. De acuerdo a los resultados, es posible alegar que contienen un variado repertorio musical, el cual permite trabajar con elementos culturales y con la gramática; además las instrucciones dadas permiten hacer la clase práctica, ya que se invita a los alumnos a participar. Sin embargo, las canciones seleccionadas se limitan, en mayor grado, a España, por lo tanto el gran espectro de la cultura y sociedad de América Latina se ignoran.

En el caso de la escuela secundaria superior, los libros estudiados fueron *Vidas 1*, *Vidas 2*, *Mundos 1*, *Mundos Nuevos 1* y *Mundos 2*. De acuerdo a los resultados obtenidos, es posible decir que el manual de enseñanza *Vidas*, al contrario de *Mundos*, contiene un amplio repertorio musical en cuanto al número de canciones. Sin embargo, se puede afirmar que todos los manuales, en lo que se refiere a su repertorio musical, enfatizan la presencia española, ignorando la riqueza musical del continente latinoamericano, así como la diversidad de géneros musicales que existen, y por ende limitando la enseñanza de elementos culturales a un solo país. Igualmente, es posible decir que no son de mayor ayuda para el docente al momento de combinar canciones con actividades a realizar en clase.

Finalmente en cuanto a la educación de adultos, fueron analizados *Caminos 1*, *Caminos 2*, *Aula Internacional 2* y *Aula Internacional 3*. En resumen, considerando la cantidad de canciones incluidas en ellos, es factible decir que la presencia de la música en los manuales de enseñanza en la educación de adultos es muy poca; sin embargo, la *buena intención* parece estar allí, pues, las canciones son utilizadas con actividades extras, y no como meros instrumentos de diversión.

### **Conclusión**

Con respecto al objetivo principal de la tesis es posible afirmar que la música sí se usa en el aula de ELE en Noruega; sin embargo, la frecuencia con la que se utiliza permite suponer que no se le da, todavía, una gran importancia como recurso didáctico; pues, como se observó en los resultados, la mayoría de los docentes utilizan canciones solo algunas veces por semestre. Conociendo esta situación, se pueden responder las tres interrogantes hechas en los objetivos.

¿Qué tipo de música se utiliza? ¿Responde a los gustos del profesor o del

alumno? Con respecto al tipo de música es válido afirmar que se utiliza una gama variada, tanto de estilos musicales como de intérpretes. Esto revela que los profesores realizan un proceso de selección personal al trabajar con las canciones, pues, la música incluida en los manuales de enseñanza es limitada en cuanto a estilos y cantantes. Por otra parte, la variedad de géneros musicales y de artistas utilizados evidencia que las canciones seleccionadas responden tanto a los gustos del profesor como del alumno.

¿Cuál es el objetivo de utilizar la música en clase? A pesar de que algunos docentes afirmaron utilizar la música para trabajar la gramática y presentar elementos culturales, el consenso general fue que la música es importante para el desarrollo de la destreza auditiva. Es válido afirmar que esta idea se amolda a conceptos antiguos, pues, en la actualidad, la mayoría de los teóricos sobre el tema está de acuerdo en que la música es una herramienta que se puede utilizar para el estímulo de las cuatro destrezas del alumno.

¿Qué música está incluida en los manuales de enseñanza? En lo que se refiere a los manuales de enseñanza, es posible concluir que la calidad del repertorio musical es bastante pobre. Las canciones seleccionadas parecen responder más a los gustos de los editores en lugar de corresponder con la realidad actual, pues, por ejemplo, algunos de ellos ignoran totalmente los géneros modernos y utilizan solamente música tradicional. De igual modo, fue evidente la preferencia que se le da a artistas y canciones españoles frente a los latinoamericanos, limitando de esta manera la enseñanza del idioma a través de la música, a un solo país. Finalmente, es válido decir que la gran mayoría de los manuales analizados no ofrecen ayuda al docente en cuanto a sugerir o presentar actividades adicionales para trabajar con las canciones.

## **Bibliografía**

- Betti, Silvia (2004): "La canción moderna en la clase de E/LE" en *Cuadernos Cervantes de la lengua española*, no. 50  
[http://www.cuadernos cervantes.com/art\\_50\\_cancionmoderna.html](http://www.cuadernos cervantes.com/art_50_cancionmoderna.html) (21-11-2006)
- Jiménez, Juan F.; Martín, Teresa y Puigdevall, Núria (1998): "Sobre el uso didáctico de canciones en clase de español lengua extranjera, con un ejemplo de tipología" en *Revista Electrónica ELENET*, nr. 3

<http://elenet.org/revista/espanol/lengua-extranjera/revista3/Sobre-el-uso-did%C3%A1ctico-de-canciones-en-clase-de-espa%C3%B1ol-lengua-extranjera-con-un-ejemplo-de-tipolog%C3%ADa.asp> (12-09-07)

Kunnskapsdepartamentet, (2007): *Språk åpner dører, Strategiplan for styrking av fremmedspråk i grunnopplæringen 2005-2009*

[http://udir.no/templates/udir/TM\\_Artikkel.aspx?id=2953](http://udir.no/templates/udir/TM_Artikkel.aspx?id=2953) (13-09-07)

Martínez Sallés, Matilde (2002): *Tareas que suenan bien. El uso de canciones en clase de ELE*. Bruselas: Consejería de Educación en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo

Ruíz García, Rosario (2005): "De las baúles de la Píquer a las maracas de machín. La canción como contenido cultural en la clase de ele" en *REDELE (Red electrónica de la didáctica del español como lengua extranjera)*. Biblioteca virtual nr. 3 <http://www.mec.es/redele/biblioteca2005/ruiz.shtml> (25-04-2007)